

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Sobre el material sustraído a Bárcenas]

J. J. G.

García Castellón dice que, “visto el tiempo transcurrido”, es “remotamente útil” abrir esa línea de investigación: “Cuando aquel o aquellos que pudieran haber retenido [la información] habrían dispuesto del tiempo y de la capacidad necesarias para deshacerse de la misma, y sin que, hasta el momento se haya encontrado”.

**¿Necesarios
los dos
puntos?**

(J. J. G.: “Los flecos de Kitchen...”. *El País*, 31.07.21, 16).

SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

En principio, proponemos eliminar los dos puntos:

García Castellón dice que, “visto el tiempo transcurrido”, es “remotamente útil” abrir esa línea de investigación*: “**Cuando** aquel o aquellos que pudieran haber retenido [la información] habrían dispuesto del tiempo y de la capacidad necesarias para deshacerse de la misma, y sin que, hasta el momento, se haya encontrado”.

No conocemos ninguna regla que pueda justificar este uso de los dos puntos. Por ello, una vez eliminados, y sustituida la mayúscula por minúscula, existen al menos dos posibilidades de puntuación: escribir una coma o no escribir ningún signo. Vamos a verlas en detalle.

1) Una primera posibilidad sería escribir una coma delante de la construcción temporal:

García Castellón dice que, “visto el tiempo transcurrido”, es “remotamente útil” abrir esa línea de investigación[,] “**cuando** aquel o aquellos que pudieran haber retenido [la información] habrían dispuesto del tiempo y de la capacidad necesarias para deshacerse de la misma, y sin que, hasta el momento, se haya encontrado”.

Según la normativa, las construcciones temporales al inicio de la oración “se separan mediante coma del resto del enunciado”. Sin embargo, “no se escribe coma cuando van pospuestas: *Cierra la puerta cuando salgas; Llámame siempre que me necesite*” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 333). No obstante, deben puntuarse “cuando su contenido se presenta como información incidental: *Murió en acto de servicio, justo dos años antes*” (*Ortografía...* 2010: 317).

2) Sin embargo, la que consideramos mejor opción es no escribir ningún signo de puntuación, ni siquiera coma (en nuestro texto, no vemos que sea necesario hacer pausa en absoluto):

García Castellón dice que, “visto el tiempo transcurrido”, es “remotamente útil” abrir esa línea de investigación “**cuando** aquel o aquellos que pudieran haber retenido [la información] habrían dispuesto del tiempo y de la capacidad necesarias para deshacerse de la misma, y sin que, hasta el momento, se haya encontrado”.

Como acabamos de ver, según la normativa, las construcciones temporales “no se escribe coma cuando van pospuestas: *Cierra la puerta cuando salgas; Llámame siempre que me necesite*” (Ortografía... 2010: 333).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente las tres versiones (la original primero):

García Castellón dice que, “visto el tiempo transcurrido”, es “remotamente útil” abrir esa línea de investigación*: “Cuando aquel o aquellos que pudieran haber retenido habrían dispuesto del tiempo y de la capacidad necesarias para deshacerse de la misma, y sin que, hasta el momento, se haya encontrado”.

García Castellón dice que, “visto el tiempo transcurrido”, es “remotamente útil” abrir esa línea de investigación, “cuando aquel o aquellos que pudieran haber retenido [la información] habrían dispuesto del tiempo y de la capacidad necesarias para deshacerse de la misma, y sin que, hasta el momento, se haya encontrado”.

García Castellón dice que, “visto el tiempo transcurrido”, es “remotamente útil” abrir esa línea de investigación “cuando aquel o aquellos que pudieran haber retenido [la información] habrían dispuesto del tiempo y de la capacidad necesarias para deshacerse de la misma, y sin que, hasta el momento, se haya encontrado”.

MÁS EJEMPLOS

De punto ante una temporal en posición final

Como casi siempre, el nudo del guion de una de las pruebas [de natación] más tácticas*, se desató en el último largo. **Cuando** la estadounidense Lilly King agotaba su arrebataadora salida, y cuando Annie Lazor, la otra estadounidense, emprendía su calculada descarga energética final y nadaba los últimos 25 metros más rápido que nadie.

(D. T.: “El conmovedor record mundial...”. *El País*, 31.07.21, 32).

Como casi siempre, el nudo del guion de una de las pruebas [de natación] más tácticas se desató en el último largo **cuando** la estadounidense Lilly King agotaba su arrebataadora salida, y cuando Annie Lazor, la otra estadounidense, emprendía su calculada descarga energética final y nadaba los últimos 25 metros más rápido que nadie.

Como casi siempre, el nudo del guion de una de las pruebas [de natación] más tácticas se desató en el último largo[,] **cuando** la estadounidense Lilly King agotaba su arrebataadora salida, y cuando Annie Lazor, la otra estadounidense, emprendía su calculada descarga energética final y nadaba los últimos 25 metros más rápido que nadie.